

Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**

Parish Bulletin



## PARISH BULLETIN

Parish Priest

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

**Olha Mala**

115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**  
**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**  
**& Marriages** by appointment

НЕДІЛЯ, 5 ВЕРЕСНЯ 2021

*Sunday, September 5, 2021*

Апостол: 1 Кор. 141, 9, 2 — 12 Євангелія від Матея 77, 18, 23 — 35

Epistle: 1 Cor. 141, 9, 2 — 12 Gospel: Matthew 77, 18, 23 — 35

Досить швидко проминуло літо. Для багатьох з нас, особливо наших дітей це був час відпочинку. Комусь вдалося трохи подорожувати поза провінцією, хтось провів більше часу на природі поза містом. Хтось у місті знаходив собі спосіб відпочинку. Ми на парафії теж мали кілька гарних нагод відпочивати, святкуючи Першу сповідь, празник святих Володимира і Ольги, День Незалежності та 70-ти річчя нашого храму. Важливо, відпочиваючи не забувати про Бога, про молитву і про тих, хто нам допомагає відпочинок чи святкування організувати. Тому дякуємо Богові за літо, за наших помічників, а усім хто влітку не забував про недільні та святкові богослуження за свядчення віри! Жертводавцям подяка за підтримку!

Цими днями також минув рік нашого служіння на парафії. Дякую своїм найближчим—дружині та дітям за жертву, підтримку, допомогу і спільне служіння. Дякую усім парафіянам за довір'я, розуміння, повагу, допомогу і підтримку. Це був не простий рік з огляду на пандемію і не тільки. Треба було приймати складні, не для всіх зрозумілі і прийнятні, але конче потрібні рішення. Сьогодні дякую Богові за його світло на дорозі служіння, відвагу та силу проповідувати євангеліє правди. Прошу Божого благословення, Вашої підтримки і довір'я на наступний рік служіння на парафії.

Summer passed quickly enough. For many of us, especially for our children, it was a time to rest. Some travelled outside the province, some spent more time outside the city. Some were finding a way to relax in the city . We also had several good opportunities to rest celebrating the First Confession, the feast of Saints Vladimir and Olga, Independence Day and the 70th anniversary of our Cathedral in the parish. It is important when resting not to forget about God, about prayer, and about those who help us to organize rest of the celebration. Therefore, we thank God for the summer, for our helpers, and to all those who did not forget about Sunday and holiday services for the testimony of faith in the summer! Thanks to the donors for their support!

These days, a year of our ministry here in the parish has also passed. I thank my loved ones — my wife and children for their sacrifice, support, help, and service. Thank you to all the parishioners for their trust, understanding, respect, help and support. It was not an easy year given the pandemic and beyond. It was necessary to make important decisions, not clear and acceptable to everyone, but absolutely necessary. Today I thank God for his light on the path of ministry, courage, and strength to preach the gospel of truth. I ask for God's blessing, your support and trust for the next year of service on the parish.

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

**GLORY BE TO JESUS CHRIST!**

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 вересня до 12 вересня, 2021

### *Schedule of Liturgies from September 5 to September 12, 2021*

<b>Неділя</b> <b>Sunday, 5</b>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Тараса і Віри у річницю одруження/ <i>Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Taras and Vira on the occasion of wedding anniversary</i>
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян та за здоров'я і Боже Благословення для о.Ігоря в День народження від Я. Чубенка з родиною / <i>for the health and God's Blessings for Fr. Ihor on the occasion of his birthday from Yaroslav Chubenko and family</i>
<b>Понеділок</b> <b>Monday, 6</b>	9:00 a. m.	Свята Літургія за упокій +Ольги Мендели від Марії Мельник / <i>Divine Liturgy in memory of +Olga Mendela from Maria Melnyk</i>
<b>Вівторок</b> <b>Tuesday, 7</b>	9:00 am	Свята Літургія за упокій +о.Нестора Баранюка від Оксани Дворської/ <i>Divine Liturgy in memory of +rev. Nestor Baraniouk from Oksana Dvorska</i>
	8:00 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / <i>Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group</i>
<b>Середа</b> <b>Wednesday, 8</b>	9:00 am	Свята Літургія за померлих з родини від Стефанії / <i>Divine Liturgy for all deceased of the family from Stephania</i>
	6:00 p.m.	Свята Літургія за душу померлого +Йосифа Сенюка від родини Путько / <i>Divine Liturgy for +Joseph Seniuk from Putko family</i>
	9:15 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / <i>Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group</i>
<b>Четвер</b> <b>Thursday, 9</b>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Віри, Тараса, Христини, Ірини, Марії, Любомири, Дениса, Марчика, Данилка, Василя, Роми
<b>П'ятниця</b> <b>Friday, 10</b>	9:00 a.m.	Свята Літургія за покійну маму і бабцю Ольгу Менделу від Володимира та Ірини з родиною Мендела у 40й день по смерті / <i>Divine Liturgy for +40 days of deceased Mother and Grandmother Olga Mendela from Volodymyr &amp; Iryna with Mendela family</i>
<b>Субота</b> <b>Saturday, 11</b>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Божени Басараб у день ювілею від Лесі Кошинської / <i>Divine Liturgy for the health of Bozena Basarab on the occasion of the anniversary from Lesya Kushynska</i>
	10:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Ігора Колісника у 40-й день по смерті/ <i>Divine Liturgy for 40 days of +Ihor Kolisnyk</i>
<b>Неділя</b> <b>Sunday, 12</b>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/ <i>For all Parishioners</i>
	11:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Мирослава, Ядвіги, Магди, Григорія, Антоніни від родини Купчак/ <i>Divine Liturgy for the health of Myroslaw, Jadwiga, Magda, Hryhoriy, Antonina from Kupczak family</i>

## Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –  
**\$3375.00**

Пожертви/Donations-Non members –  
**\$540.00**

Загальні пожертви на церкву/General  
church donations – **\$1010.00**

Пожертви зі святкування Дня  
Незалежності України та 70-ї річниці  
освячення катедри / Donations from the  
celebration of Ukraine's Independence Day  
and the 70-th anniversary of the consecra-  
tion of the Cathedral - **\$955.00**

Пожертва від Романії Глови на ремонт  
кухні/Donation from Romaniia Glova for  
kitchen renovation **\$100**

## Donations to the church

Пожертва на церкву від Марії  
Саракули за здоров'я сина Михайла/  
Donation from Maria Sarakula for the  
health of her son Michael **\$300**

Пожертва від Ірени Панкевич/  
Donation from Irena Pankewycz **\$400**

Пожертва від Єви Заяць / Donation  
from Eva Zajac **\$100**

Пожертва від Євгена Осідача / Dona-  
tion from Eugene Osidacz **\$100**

Пожертва від Р. Пукас / Donation from  
R. Pukas **\$100**

**ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА  
ВАШІ ПОЖЕРТВИ!**

**ВІТАЄМО!**



**Дорогий отче Ігорю!**

**Парафіяльна Рада катебри Свв. Володимира і Ольги  
щиро вітає Вас з Днем народження! Бажаємо міцного  
здоров'я, миру та Божого Благословення на многая  
літа!**

**Dear father Ihor!**

**Parish Council of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral  
sincerely congratulate you on the occasion of your birth-  
day! We wish you good health, peace and God's Bless-  
ings for many years! Mnohaya lita!**

Дорогі парафіяни!

В зв'язку з поновленням деяких карантинних обмежень та вимог щодо носіння масок у приміщенні, просимо вас, по можливості, мати свої власні маски, приходячи до храму. Дуже дякуємо за розуміння!

Dear parishioners!

Due to the renewal of some quarantine restrictions and requirements for wearing masks indoors, we ask you, if possible, to have your own masks when coming to the cathedral. Thank you very much for your understanding!



Наша парафія готова надавати технічну підтримку парафіянам у справі комп'ютерних програм які допоможуть користати з пастирських онлайн ініціатив. Наша підтримка включає пояснення та демонстрацію того, як

працюють різні програми, і роз'яснення того, як дивитися наші прямі трансляції на різних платформах. Також ми можемо допомогти вам налаштувати свої облікові записи Facebook, Youtube, Zoom та Google. Ми відповімо на будь-які інші питання, пов'язані з комп'ютерною технікою. Просимо звертатися до нашого офісу .

Our parish is ready to provide technical support to parishioners with computer programs that will help to benefit from Pastoral online initiatives. Some of our support includes explaining and showing how different applications work and showing you how to watch our live streams on different platforms. Also, we can help you to set up your Facebook, Youtube, Zoom, and Google accounts. We will answer any other computer technical related questions that you may have. Please contact our office.

Рідна Школа Українознавства  
При Митрополичій Катедрі  
Свв. Володимира й Ольги

Ukrainian Heritage School  
Вітаємо! Welcome!

**Сердечно запрошуємо всіх дітей і молодь записатися до Рідної Школи!**

Наша школа плекає глибокі й багаті традиції, намагаючись зберегти українську спадщину, мову, пісню, релігію, історію та культуру.

Навчаючись в Рідній Школі, ваша дитина має унікальну можливість пізнати всю велич українського народу, поєднати сучасне з минулим, а також пробудити в собі мудрість предків.

Мета нашої школи – прищепити дитині почуття патріотизму, гордості за рідну землю, любов до Батьківщини та рідного слова.

**Програма навчання:**

- Українська мова, граматика та розмовна мова
- Катехизм та підготовка до Урочистого Святого Причастя
- Українська література, історія та географія
- Музичні класи
- Уроки української культури та мистецтва

**Our School offers:**

- Conversational Ukrainian and Grammar
- Catechism classes and preparation for Solemn Holy Communion
- Ukrainian Literature, History and Geography
- Music Lessons
- Ukrainian Culture and Art classes

Навчання відбувається щосуботи з 9.00 год. ранку до 1 год. пополудні.  
Our program is offered on Saturdays from 9 am to 1 pm.

За додатковою інформацією просимо звертатися до  
директора школи пана Івана Маринівського

Тел: 204-298-0621  
e-mail: principal.ridnashkola@gmail.com



**Virtual Town Hall Meeting**

**Communicating  
about the COVID-19 Vaccination**

Dispelling Myths  
Presenting Facts

**SUNDAY, SEPTEMBER 19, 2021  
AT 2 PM**

Слідкуйте за оновленнями щодо заходу на веб-сайті [ucmcanitoba.ca](http://ucmcanitoba.ca)  
та Facebook сторінці **Ukrainian Canadian Congress - Manitoba**.

Check out our website and Facebook page for event updates.

Get key information about vaccination at: [www.gov.mb.ca/covid19/vaccine](http://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine)  
Дзнайтеся необхідну інформацію щодо вакцинації на сайті: [www.gov.mb.ca/covid19/vaccine](http://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine)

**Віртуальна Зустріч**

**Діалог про вакцинацію  
проти COVID-19**

Розвінчання Міфів  
Представлення Фактів



За підтримки  
Supported by:



Ukrainian Canadian Congress  
Manitoba Provincial Council



The Province of Manitoba



THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION!





"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.  
Winnipeg, MB R2W 2N2

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

### КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ  
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія Руслан Зелетюк  
Тел. 204 582-5939

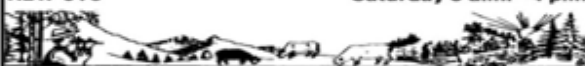
e-mail [shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

### Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—[drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)  
Trusted-Reliable Service since 1986

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years  
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

[www.crope.com](http://www.crope.com).



907 Main St.  
204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation  
Reception Area  
Newly Expanded Parking  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk  
Послуги українською мовою

*"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"*

## Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: [hpetryk@wyattdowling.ca](mailto:hpetryk@wyattdowling.ca) 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

## CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR  
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY  
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості  
Професійний підхід  
Запорука успіху

C 204 612 8007  
B 204 925 7994  
F 204 338 855

[boryslehkar@century21.ca](mailto:boryslehkar@century21.ca)  
[www.century21.ca/borys.lehkar](http://www.century21.ca/borys.lehkar)

Buying or Selling For your real estate needs

За пародою в продажі  
та купівлі звертайтеся до:

*Bogdan Sawczuk*

(204) 228-3733

Email: [2283733@gmail.com](mailto:2283733@gmail.com)



663 Stafford St.



Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400